

Missa brevis Sti Joannis de Deo

“Kleine Orgelmesse” in B (1775)

Missa in Angustiis

“Nelson-Messe” in D (1798)

「小オルガンミサ曲」

「ネルソンミサ」

1. Kyrie

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

2. Gloria

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te.

Benedicimus te.

Adoramus te.

Glorificamus te .

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus,

Rex coelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite,

Jesu Christe.

Domine Deus,

Agnus Dei,

Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi,

miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

1. あわれみの賛歌

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

2. 栄光の賛歌

天のいと高きところには神に栄光、

地には御心に適う人に平和あれ。

われら 主をほめ、

主をたたえ、

主をおがみ、

主をあがめ、

主の大いなる栄光のゆえに感謝し奉る。

神なる主、

天の王、

全能の父なる主よ。

主なる御ひとり子、

イエス・キリストよ。

神なる主、

神の子羊、

父の御子よ。

世の罪を除きたもう主よ、

われらをあわれみたまえ。

世の罪を除きたもう主よ、

suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,

miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.

Amen.

3. Credo

Credo in unum Deum,

Patrem omnipotentem,

factorem coeli et terrae,

visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum,

Filium Dei unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo,

lumen de lumine,

Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum, consubstantialem Patri:

per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines

et propter nostram salutem descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto

ex Maria Virgine:

et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis:

sub Pontio Pilato passus,

et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in coelum:

sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria

われらの願いを聞き入れたまえ。

父の右に座したもう主よ、

われらをあわれみたまえ。

主のみ聖なり、

主のみ王なり、

主のみいと高し、イエス・キリストよ。

聖霊とともに、父なる神の栄光のうちに。

アーメン。

3. 信仰宣言

われは信ず、唯一の神、

全能の父、

天と地、

見ゆるもの、見えざるものすべての造り主を。

われは信ず、唯一の神、

神の御ひとり子、イエス・キリストを。

主はよろず世のさきに、父より生まれ、

神よりの神、

光よりの光、

まことの神よりのまことの神。

造られずして生まれ、父と一体なり、

すべては主によりて造られたり、

主はわれら人類のため、

またわれらの救いのために天よりくだり、

聖霊によりて、

おとめマリアより御からだを受け、

人となりたまえり。

ポンテオ・ピラトのもとにて、われらのために

十字架につけられ、苦しみを受け、

葬られたまえり。

聖書にありしごとく、三日目によみがえり、

天にのぼりて、

父の右に座したもう。

主は栄光のうちに再び来たり、

judicare vivos, et mortuos:

cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum Dominum,

et vivificantem:

qui ex Patre, Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur,

et conglorificatur:

qui locutus est per Prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam,

et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma

in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi saeculi.

Amen.

4. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Osanna in excelsis.

5. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Osanna in excelsis.

6. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

dona nobis pacem.

生ける人と死せる人とをさばきたもう

主の国は終わることなし。

われは信ず、主なる聖霊

生命の与え主を。

聖霊は父と子よりいで、

父と子とともに拝み

あがめられ、

また預言者によりて語りたまえり。

われは一・聖・公・

使徒継承の教会を信じ、

罪のゆるしのためなる

唯一の洗礼を認め、

死者のよみがえりと、

来世の生命とを待ち望む。

アーメン。

4. 感謝の賛歌 I

聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、

万軍の神なる主、

主の栄光は天地に満つ。

天のいと高きところにホザンナ。

5. 感謝の賛歌 II

ほむべきかな、主の名によりて来る者。

天のいと高きところにホザンナ。

6. 平和の賛歌

神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、

われらをあわれみたまえ。

神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、

われらをあわれみたまえ。

神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、

われらに平安を与えたまえ。